

CANALE, Germán. *A Multimodal and Ethnographic Approach to Textbook Discourse*. New York & London: Routledge, 2023. 145 pp. ISBN 978- 0- 367- 70732- 3

Resenhado por Verónica Redekofski

Este libro presenta un acercamiento al análisis del discurso de los libros de texto, creando una novedosa articulación entre enfoques etnográficos, multimodalidad y análisis crítico del discurso. A lo largo de la obra, Canale promueve una visión amplia sobre el discurso de los libros de texto, que no apela solamente al estudio del libro de texto como producto textual sino también como proceso discursivo. Por ello, el libro resulta de gran interés para académicos en análisis crítico del discurso, multimodalidad y los estudios etnográficos, pero también para estudiantes y docentes ya que nos estimula a reflexionar sobre el libro de texto y los materiales didácticos en la ecología del aula, en el proceso editorial de producción, etc.



Recebido em: 21 de fevereiro de 2023
Aceito em: 13 de março de 2023
DOI: 10.26512/les.v24i1.47249

CADERNOS de LINGUAGEM & SOCIEDADE

Papers on Language and Society

Verónica Redekofski
redekofski@gmail.com
Universidad de la República (Udelar), Uruguay

RESENHA

El libro, dividido en seis capítulos, tiene como objetivo principal articular los conceptos de discurso, multimodalidad y etnografía para el análisis de libros de texto desde un enfoque crítico y situado. En cada uno de los capítulos analíticos, Canale desarrolla su argumento y análisis en torno a una práctica semiótica específica: representación y comunicación, interacción, aprendizaje y mediatización, vinculando cada una de ellas con el libro de texto como producto y como proceso discursivo. A diferencia de la gran cantidad de estudios sobre libros de texto, el foco del autor está puesto justamente en entender los procesos situados de producción, circulación y uso de los libros de texto. Por ello, cada capítulo presenta un estudio específico en que se articulan etnografía y multimodalidad de manera diferente por lo que también los diseños metodológicos que propone son situados.

El primer capítulo, "Discourse, Multimodality and Ethnography", discute de manera crítica los tres conceptos. El capítulo comienza con referencias a dos obras literarias en que los libros de texto escolares son parte de la narración: *1984* de George Orwell (1949) y *Red Star* de Alexander Bogdanov (1908). Así, el autor ejemplifica, a través de la literatura, la conexión existente entre los libros de texto y la sociedad, argumentando que ambos crean significados sobre el otro a través de construcciones sociales arraigadas e institucionalizadas de: verdad, poder y conocimiento. En esta dirección, Canale argumenta de forma convincente el por qué hay que analizar el libro de texto como parte de prácticas sociales y no solamente como un producto textual.

El segundo capítulo, "Textbook Representation and Communication", presenta las principales características de los libros de texto, dejando en claro que son medios educativos de alta complejidad no solo por su diseño, materialidad, proceso de producción, sino también por los roles superpuestos que juegan en la educación formal. Los libros de texto no son artefactos aislados sino que están inmersos en un proceso social, cultural, político y económico que tiene que ser considerado al realizar un análisis crítico y situado de su discurso. Apoyándose en Kress (2008), este capítulo expande la noción de representación y comunicación como dos prácticas semióticas diferentes -pero conectadas- y fundamentales para analizar los libros de texto. A modo de ejemplo, Canale presenta de forma muy acertada el análisis de datos etnográficos obtenidos durante la observación del proceso de producción de libros de texto de inglés como lengua extranjera (ILE) en Uruguay para ilustrar cómo las representaciones son negociadas en este contexto. La descripción de todo el proceso de diseño de los personajes del libro, las negociaciones que se llevan a cabo entre los distintos actores, las limitaciones y los aciertos de cada elección son ilustrados y problematizados a lo largo de este capítulo.

En el tercer capítulo, "Textbooks and Interaction", el autor se centra en la noción de interacción, ya que, en sus palabras, sin ella no hay posibilidad de representación y comunicación (Cap. 2). Canale incluye en su definición no solamente la interacción entre humanos sino también la interacción con y entre artefactos materiales, como los libros de texto. Posteriormente, Canale define tres conceptos (diseño, agencialidad y uso) que resultan fundamentales para el análisis de

la interacción docente-alumno-libro de texto en el aula. El autor presenta un estudio etnográfico y multimodal realizado en una clase de ILE dónde se utilizan libros de texto y laptops, centrando su atención en el rol del docente y en la manera en que el mismo diseña espacios pedagógicos para que los alumnos puedan interactuar con estos artefactos curriculares de distintas maneras. En este caso, el autor muestra claramente cómo el docente, a través de distintas actividades, monitorea, regula, crea espacios de interacción y guía a los estudiantes a reflexionar sobre su propia interacción con el libro de texto y con la laptop, apuntando a modelos diversos de literacidad según el artefacto en cuestión. Uno de los tantos aciertos de este capítulo son las reflexiones del autor en términos teóricos y de praxis educativa.

El cuarto capítulo, “Textbook and Learning”, introduce la idea del aprendizaje como un proceso de transformación semiótica y focaliza la atención en la manera en que los alumnos cuestionan el discurso de los libros de texto en las prácticas de aula, tomando estos cuestionamientos como signos de aprendizaje. Sin embargo, muchas veces estos “cuestionamientos” no son verbales sino que hay que buscarlos en representaciones multimodales donde el modo verbal puede no tener un rol central en la comunicación. A lo largo del capítulo, Canale nos acerca la visión del alumno como agente de transformación, capaz de problematizar las representaciones del libro de texto a través de la construcción multimodal de significados, presentando un análisis detallado de cómo una estudiante demuestra su agencialidad en una tarea de aula en que, a través de la creación de un mapa 3D, cuestiona las representaciones hegemónicas (de clase media) presentes en el libro de texto, dejando en evidencia que su propia realidad social dista mucho de la representada por el libro. En su mapa 3D, el empleo de colores, de tamaños, el tipo de edificio y las formas de representarlos son algunos de los significantes gráfico-visuales a través de los cuales la estudiante se posiciona agentivamente frente a las representaciones visuales del libro de texto para cuestionar su grado de adecuación a la realidad social propia. En este capítulo, el autor deja en evidencia la importancia de reconocer la agencialidad de los estudiantes en las actividades más cotidianas de aula para poder examinar su rol agentivo en la interacción con el libro de texto.

En el quinto capítulo, “Textbook and Media”, Canale se aleja del libro de texto en el salón de clase para explorar cómo el mismo circula en los medios de comunicación, en particular en noticias digitales. Tomando el caso de una polémica reciente en torno a la publicación de una guía didáctica de educación sexual en Uruguay, el autor analiza la forma en que el discurso del libro de texto es tematizado, mediatizado y recontextualizado en las noticias nacionales. Se trata de la circulación de una imagen de esta guía que, a través de su recontextualización mediática en las noticias, pasa a desencadenar una polémica entre diversos grupos conservadores y progresistas en torno a la propia guía pero, de manera más amplia, en torno a la educación sexual y los derechos de género y sexualidad en el país. El autor realiza un aporte significativo y novedoso al campo al centrarse en el análisis de las disputas ideológicas y semióticas en torno al libro de texto pero por fuera de las

instituciones educativas, mostrando que los libros de texto son generalmente artefactos polémicos o “polemizables”.

El capítulo 6, “Pushing Textbook Research Forward”, presenta las conclusiones y líneas futuras para el desarrollo de los análisis del discurso de libro de texto en el marco del campo mayor denominado “estudios del libro de texto”. Entre otras cosas, el autor plantea la necesidad de más investigaciones colaborativas entre los involucrados en la producción, distribución y uso de los libros de texto, los docentes, los investigadores e incluso los estudiantes.

En suma, por su solidez teórica y metodológica, su postura crítica, sus hallazgos y recomendaciones, este libro se convierte en una referencia académica en la investigación sobre libros de texto, apelando a una novedosa articulación entre etnografía y análisis del discurso multimodal. Además, el libro nos invita a pensar sobre la necesidad de una investigación crítica y generadora (MACGILCHRIST, 2016; CANALE, 2019) que contribuya a la praxis educativa.

REFERENCIAS

CANALE, Germán. *Technology, Multimodality and Learning. Analyzing Meaning Across Scales*. Cham: Palgrave, 2019.

KRESS, Gunther. *Multimodality: A Social Semiotic Approach to Contemporary Communication*. London: Routledge, 2008.

MACGILCHRIST, Felicitas. Fissures in the Discourse-scape: Critique, Rationality and Validity in Post-foundational Approaches to CDS. *Discourse & Society*, v. 27 n. 3, 262–277, 2016, disponible en: <http://dx.doi.org/10.1177.0957926516630902>

O(A)S AUTOR(ES/AS)

Verónica Redekofski

Verónica Redekofski es Magister en Ciencias Humanas, opción Lenguaje, Cultura y Sociedad (FHCE, Universidad de la República) y docente de lengua inglesa en instituciones públicas y privadas en Uruguay. Integra el Núcleo de Análisis del Discurso en Sociedad: <https://discursoensociedaduy.wordpress.com/>. Email: redekofski@gmail.com

Como citar:

CANALE, Germán. A Multimodal and Ethnographic Approach to Textbook Discourse. New York & London: Routledge, 2023. 145 pp. ISBN 978-0-367-70732-3. Resenha de Verónica Redekofski. *Cadernos de Linguagem e Sociedade*, Brasília, v. 24, n. 1, p. 225-228, jan./jun. 2023. DOI: 10.26512/les.v24i1.47249 Disponível em: . Acesso em: XXX.

Correspondência:

Nome por extenso do autor principal
Rua XXX, número XXX, Bairro XXX, Cidade, Estado, País.

Direito autoral:

Este artigo está licenciado sob os termos da Licença Creative Commons-Atribuição 4.0 Internacional.

